

中英聯合聲明獲擁護

【本報訊】中英聯合聲明發表後，已對香港前途的安定和繁榮產生良好作用。各界人士，在仔細研讀和充分理解中英聯合聲明內容的基礎上，紛紛作出積極反應。這說明，中英聯合聲明不僅符合中英兩國人民的利益，也符合香港各界人士的利益。這說明，中英聯合聲明不僅符合中英兩國人民的利益，也符合香港各界人士的利益。

歷史的考驗。中英聯合聲明發表後，已對香港前途的安定和繁榮產生良好作用。各界人士，在仔細研讀和充分理解中英聯合聲明內容的基礎上，紛紛作出積極反應。這說明，中英聯合聲明不僅符合中英兩國人民的利益，也符合香港各界人士的利益。這說明，中英聯合聲明不僅符合中英兩國人民的利益，也符合香港各界人士的利益。

中英聯合聲明發表後，已對香港前途的安定和繁榮產生良好作用。各界人士，在仔細研讀和充分理解中英聯合聲明內容的基礎上，紛紛作出積極反應。這說明，中英聯合聲明不僅符合中英兩國人民的利益，也符合香港各界人士的利益。這說明，中英聯合聲明不僅符合中英兩國人民的利益，也符合香港各界人士的利益。

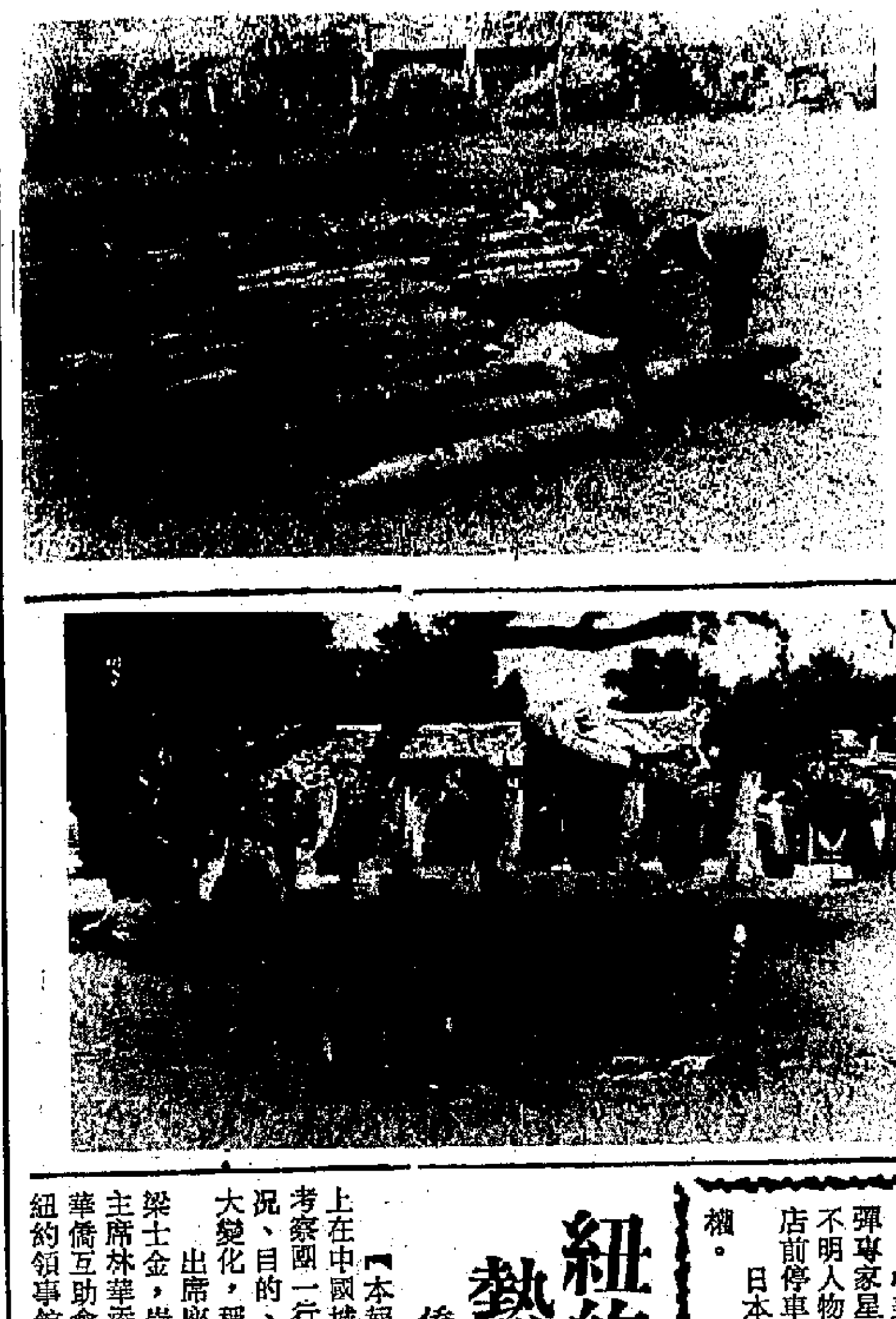
印尼軍火庫猛烈爆炸

已有廿二人喪生逾千房屋炸毀

盛傳這次爆炸幕後有政治動機

【本報訊】印尼三寶壟市昨日發生一起嚴重的軍火庫爆炸事件，造成二十二人喪生，超過一千間房屋被炸毀。據悉，這次爆炸發生在當地時間下午三時左右，當時該軍火庫內正存放有大量軍火。爆炸發生後，現場火光沖天，濃煙滾滾，多間房屋被炸毀，造成嚴重的人員傷亡和財產損失。

據當地消息人士透露，這次爆炸幕後可能有政治動機。有傳言稱，這次爆炸是某些政治勢力為了達到某種目的而策動的。目前，印尼政府已派兵前往現場調查，並加強了對該地區的戒嚴。



印尼三寶壟軍火庫爆炸現場，濃煙和火光沖天。

紐約華僑社團各界

熱烈歡迎深調考察團

僑領們表示要鼓勵僑胞回國投資興業

【本報訊】紐約華僑社團各界昨日舉行盛大宴會，熱烈歡迎由中國政府派出的深調考察團。僑領們在致辭中表示，他們將積極鼓勵僑胞回國投資興業，為祖國的繁榮和發展貢獻力量。

考察團成員在致辭中感謝紐約華僑社團的熱情接待，並表示他們將認真履行考察任務，為祖國的發展提供參考建議。



紐約華僑社團各界舉行宴會，熱烈歡迎深調考察團。

蘇聯援英煤礦工人

對英實施燃料禁運

英煤礦工潮看來步入冬季成定局

【本報訊】蘇聯政府昨日宣佈，將對英國實施燃料禁運。這一舉措被視為蘇聯對英國煤礦工人罷工的支持。英國政府表示，這將對英國的能源供應造成嚴重影響，並呼籲煤礦工人儘快結束罷工。

據悉，英國煤礦工人罷工已進入第四個星期，全國各地的煤礦均處於停產狀態。這使得英國的燃料供應面臨嚴重短缺，特別是進入冬季後，情況將更加嚴峻。



蘇聯援英煤礦工人，對英實施燃料禁運。

波蘭神甫遇害有政治背景

【本報訊】波蘭神甫遇害事件引起了國際社會的廣泛關注。據悉，這起事件發生在波蘭境內，一名神甫在執行職務時不幸遇害。波蘭政府表示，這是一起孤立的刑事案件，與政治無關。然而，一些國際組織和人權團體則認為，這起事件背後可能有政治背景，呼籲波蘭政府進行徹底調查。



波蘭神甫遇害，事件引起國際關注。



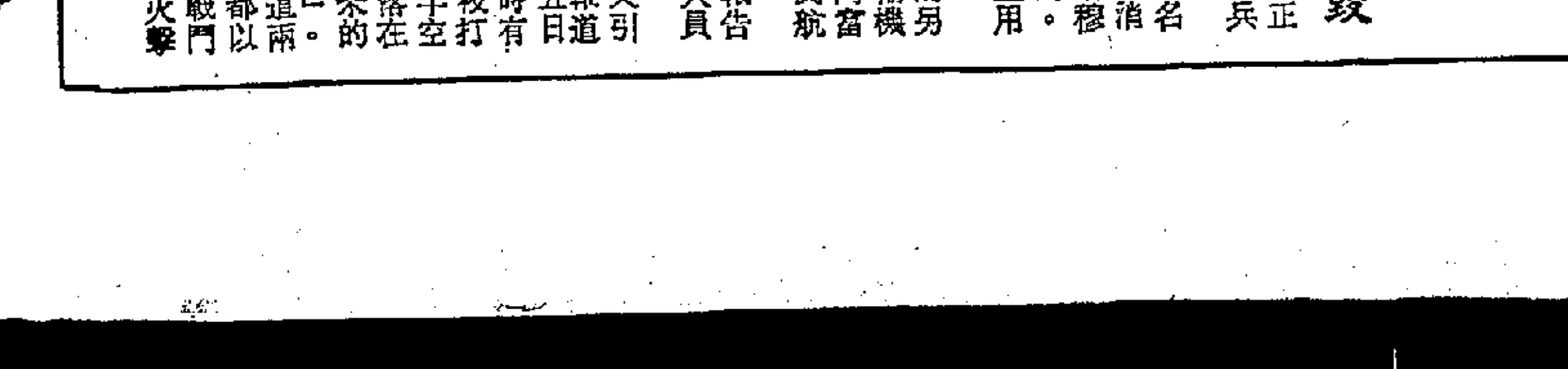
波蘭神甫遇害事件，引起國際社會關注。

中國芭蕾舞演員

赴法參加國際賽

一行有法海軍王才和和歌聲

【本報訊】中國芭蕾舞演員一行昨日啟程赴法參加國際芭蕾舞比賽。該一行成員包括著名芭蕾舞演員王才和以及多位優秀的舞者。他們將代表中國參加在法國舉行的國際芭蕾舞比賽，爭取取得好成績。



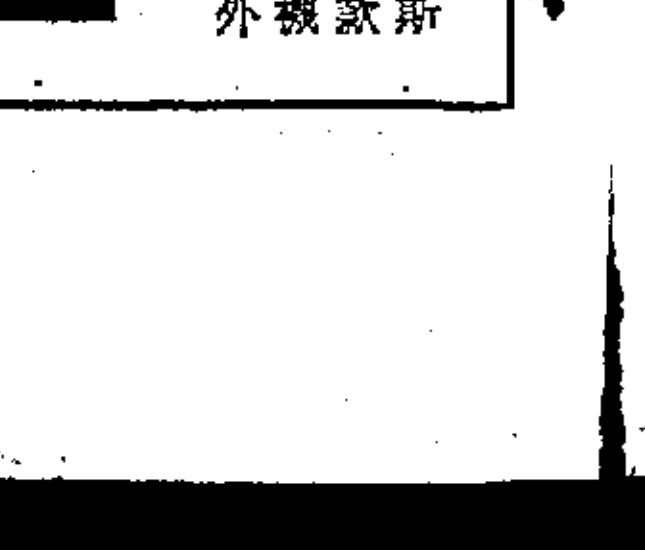
中國芭蕾舞演員一行赴法參加國際賽。

穗城市規劃會議昨召開

廣州北郊決建新機場

城市收建分三組市局

【本報訊】穗城市規劃會議昨日召開，會議決定在廣州北郊新建一座大型機場。此外，會議還討論了城市收建的分組方案，將城市分為三個組別進行規劃和建設。市局將負責具體的規劃和實施工作。



穗城市規劃會議決定在廣州北郊建新機場。

稱講演阪大在與有張 力活添增議協英中 盛興榮繁更將港香

持維續會聯奇之港香紀世一廿在

【本報訊】香港中華總商會昨日發表對中英聯合聲明之評論，認為該聲明為香港前途帶來光明，並對中英兩國在經濟、貿易、科技、文化等各方面的合作，表示極大信心。該會並表示，將繼續與各界合作，為香港的繁榮與穩定而努力。

何郝炬副省長昨訪本報透露 四川經濟體制改革起步早

【本報訊】四川省副省長何郝炬昨日訪問本報，就四川經濟體制改革問題發表看法。他表示，四川在經濟體制改革方面起步較早，目前已取得顯著成效。他並表示，四川將繼續深化改革，推動經濟發展。

傳大偉在研討會上稱 稅例97後可望不變

【本報訊】傳大偉昨日在研討會上表示，他對香港在九七年後之稅務制度有信心，認為稅例可望維持不變。他並表示，香港將繼續保持其國際金融中心的地位。

中工社團聯合研討會認為 中英協議帶來信心

【本報訊】中工社團聯合研討會昨日舉行，與會者認為中英聯合協議為香港帶來信心，並對香港在九七年後之發展表示樂觀。他們並表示，將繼續支持香港政府的工作。

太埔若千地區 後日暫停供水

【本報訊】太埔若千地區將於後日暫停供水，以進行水管維修工程。有關部門呼籲該地區居民做好儲水準備，以應付停水期間之需要。

議協談士人教主天 行可制兩國一為認

【本報訊】天主教教士與香港政府昨日就中英聯合協議進行談話，雙方均表示對協議內容感到滿意，並認為該協議為香港帶來信心。他們並表示，將繼續支持香港政府的工作。

議協談士人教主天 行可制兩國一為認

【本報訊】天主教教士與香港政府昨日就中英聯合協議進行談話，雙方均表示對協議內容感到滿意，並認為該協議為香港帶來信心。他們並表示，將繼續支持香港政府的工作。

議協談士人教主天 行可制兩國一為認

【本報訊】天主教教士與香港政府昨日就中英聯合協議進行談話，雙方均表示對協議內容感到滿意，並認為該協議為香港帶來信心。他們並表示，將繼續支持香港政府的工作。

議協談士人教主天 行可制兩國一為認

【本報訊】天主教教士與香港政府昨日就中英聯合協議進行談話，雙方均表示對協議內容感到滿意，並認為該協議為香港帶來信心。他們並表示，將繼續支持香港政府的工作。

議協談士人教主天 行可制兩國一為認

【本報訊】天主教教士與香港政府昨日就中英聯合協議進行談話，雙方均表示對協議內容感到滿意，並認為該協議為香港帶來信心。他們並表示，將繼續支持香港政府的工作。

議協談士人教主天 行可制兩國一為認

【本報訊】天主教教士與香港政府昨日就中英聯合協議進行談話，雙方均表示對協議內容感到滿意，並認為該協議為香港帶來信心。他們並表示，將繼續支持香港政府的工作。

議協談士人教主天 行可制兩國一為認

【本報訊】天主教教士與香港政府昨日就中英聯合協議進行談話，雙方均表示對協議內容感到滿意，並認為該協議為香港帶來信心。他們並表示，將繼續支持香港政府的工作。

旅遊巴撞九巴及小巴撞九巴等 新界四宗較嚴重車禍 造成三十名男女受傷

【本報訊】新界昨日發生四宗較嚴重車禍，共造成三十名男女受傷。其中一宗為旅遊巴士撞向九巴，另一宗為小巴撞向九巴。有關部門已展開調查，並呼籲司機小心駕駛。

獅子山隧道公路六車相撞交通一度受阻

【本報訊】獅子山隧道公路昨日發生六車相撞意外，交通一度受阻。意外發生在下午一時左右，涉及一輛旅遊巴士及五輛小巴。有關部門已封鎖現場進行調查。

何郝炬副省長昨訪本報透露 四川經濟體制改革起步早

【本報訊】四川省副省長何郝炬昨日訪問本報，就四川經濟體制改革問題發表看法。他表示，四川在經濟體制改革方面起步較早，目前已取得顯著成效。他並表示，四川將繼續深化改革，推動經濟發展。

傳大偉在研討會上稱 稅例97後可望不變

【本報訊】傳大偉昨日在研討會上表示，他對香港在九七年後之稅務制度有信心，認為稅例可望維持不變。他並表示，香港將繼續保持其國際金融中心的地位。

中工社團聯合研討會認為 中英協議帶來信心

【本報訊】中工社團聯合研討會昨日舉行，與會者認為中英聯合協議為香港帶來信心，並對香港在九七年後之發展表示樂觀。他們並表示，將繼續支持香港政府的工作。

太埔若千地區 後日暫停供水

【本報訊】太埔若千地區將於後日暫停供水，以進行水管維修工程。有關部門呼籲該地區居民做好儲水準備，以應付停水期間之需要。

議協談士人教主天 行可制兩國一為認

【本報訊】天主教教士與香港政府昨日就中英聯合協議進行談話，雙方均表示對協議內容感到滿意，並認為該協議為香港帶來信心。他們並表示，將繼續支持香港政府的工作。

議協談士人教主天 行可制兩國一為認

【本報訊】天主教教士與香港政府昨日就中英聯合協議進行談話，雙方均表示對協議內容感到滿意，並認為該協議為香港帶來信心。他們並表示，將繼續支持香港政府的工作。

議協談士人教主天 行可制兩國一為認

【本報訊】天主教教士與香港政府昨日就中英聯合協議進行談話，雙方均表示對協議內容感到滿意，並認為該協議為香港帶來信心。他們並表示，將繼續支持香港政府的工作。

議協談士人教主天 行可制兩國一為認

【本報訊】天主教教士與香港政府昨日就中英聯合協議進行談話，雙方均表示對協議內容感到滿意，並認為該協議為香港帶來信心。他們並表示，將繼續支持香港政府的工作。

議協談士人教主天 行可制兩國一為認

【本報訊】天主教教士與香港政府昨日就中英聯合協議進行談話，雙方均表示對協議內容感到滿意，並認為該協議為香港帶來信心。他們並表示，將繼續支持香港政府的工作。

議協談士人教主天 行可制兩國一為認

【本報訊】天主教教士與香港政府昨日就中英聯合協議進行談話，雙方均表示對協議內容感到滿意，並認為該協議為香港帶來信心。他們並表示，將繼續支持香港政府的工作。

廠商會讚賞中英協議詳盡 昨就財政等問題提出意見

【本報訊】香港廠商會昨日對中英聯合協議表示讚賞，認為該協議詳盡，並對香港在九七年後之發展表示樂觀。他們並表示，將繼續支持香港政府的工作。

昨就財政等問題提出意見

【本報訊】香港廠商會昨日就中英聯合協議中的財政問題提出意見。他們認為，政府應加強對財政的監管，以確保香港的經濟穩定。

昨就財政等問題提出意見

【本報訊】香港廠商會昨日就中英聯合協議中的財政問題提出意見。他們認為，政府應加強對財政的監管，以確保香港的經濟穩定。

昨就財政等問題提出意見

【本報訊】香港廠商會昨日就中英聯合協議中的財政問題提出意見。他們認為，政府應加強對財政的監管，以確保香港的經濟穩定。

昨就財政等問題提出意見

【本報訊】香港廠商會昨日就中英聯合協議中的財政問題提出意見。他們認為，政府應加強對財政的監管，以確保香港的經濟穩定。

昨就財政等問題提出意見

【本報訊】香港廠商會昨日就中英聯合協議中的財政問題提出意見。他們認為，政府應加強對財政的監管，以確保香港的經濟穩定。

昨就財政等問題提出意見

【本報訊】香港廠商會昨日就中英聯合協議中的財政問題提出意見。他們認為，政府應加強對財政的監管，以確保香港的經濟穩定。

昨就財政等問題提出意見

【本報訊】香港廠商會昨日就中英聯合協議中的財政問題提出意見。他們認為，政府應加強對財政的監管，以確保香港的經濟穩定。

昨就財政等問題提出意見

【本報訊】香港廠商會昨日就中英聯合協議中的財政問題提出意見。他們認為，政府應加強對財政的監管，以確保香港的經濟穩定。

昨就財政等問題提出意見

【本報訊】香港廠商會昨日就中英聯合協議中的財政問題提出意見。他們認為，政府應加強對財政的監管，以確保香港的經濟穩定。

昨就財政等問題提出意見

【本報訊】香港廠商會昨日就中英聯合協議中的財政問題提出意見。他們認為，政府應加強對財政的監管，以確保香港的經濟穩定。

昨就財政等問題提出意見

【本報訊】香港廠商會昨日就中英聯合協議中的財政問題提出意見。他們認為，政府應加強對財政的監管，以確保香港的經濟穩定。

今向順德進發全線廿七公里 前晚兩車相撞致一人受傷

【本報訊】一輛由順德進發的全線廿七公里，前晚發生兩車相撞意外，致一人受傷。意外發生在下午一時左右，涉及一輛旅遊巴士及一輛小巴。有關部門已封鎖現場進行調查。

前晚兩車相撞致一人受傷

【本報訊】一輛由順德進發的全線廿七公里，前晚發生兩車相撞意外，致一人受傷。意外發生在下午一時左右，涉及一輛旅遊巴士及一輛小巴。有關部門已封鎖現場進行調查。

前晚兩車相撞致一人受傷

【本報訊】一輛由順德進發的全線廿七公里，前晚發生兩車相撞意外，致一人受傷。意外發生在下午一時左右，涉及一輛旅遊巴士及一輛小巴。有關部門已封鎖現場進行調查。

前晚兩車相撞致一人受傷

【本報訊】一輛由順德進發的全線廿七公里，前晚發生兩車相撞意外，致一人受傷。意外發生在下午一時左右，涉及一輛旅遊巴士及一輛小巴。有關部門已封鎖現場進行調查。

前晚兩車相撞致一人受傷

【本報訊】一輛由順德進發的全線廿七公里，前晚發生兩車相撞意外，致一人受傷。意外發生在下午一時左右，涉及一輛旅遊巴士及一輛小巴。有關部門已封鎖現場進行調查。

前晚兩車相撞致一人受傷

【本報訊】一輛由順德進發的全線廿七公里，前晚發生兩車相撞意外，致一人受傷。意外發生在下午一時左右，涉及一輛旅遊巴士及一輛小巴。有關部門已封鎖現場進行調查。

前晚兩車相撞致一人受傷

【本報訊】一輛由順德進發的全線廿七公里，前晚發生兩車相撞意外，致一人受傷。意外發生在下午一時左右，涉及一輛旅遊巴士及一輛小巴。有關部門已封鎖現場進行調查。

前晚兩車相撞致一人受傷

【本報訊】一輛由順德進發的全線廿七公里，前晚發生兩車相撞意外，致一人受傷。意外發生在下午一時左右，涉及一輛旅遊巴士及一輛小巴。有關部門已封鎖現場進行調查。

前晚兩車相撞致一人受傷

【本報訊】一輛由順德進發的全線廿七公里，前晚發生兩車相撞意外，致一人受傷。意外發生在下午一時左右，涉及一輛旅遊巴士及一輛小巴。有關部門已封鎖現場進行調查。

前晚兩車相撞致一人受傷

【本報訊】一輛由順德進發的全線廿七公里，前晚發生兩車相撞意外，致一人受傷。意外發生在下午一時左右，涉及一輛旅遊巴士及一輛小巴。有關部門已封鎖現場進行調查。

前晚兩車相撞致一人受傷

【本報訊】一輛由順德進發的全線廿七公里，前晚發生兩車相撞意外，致一人受傷。意外發生在下午一時左右，涉及一輛旅遊巴士及一輛小巴。有關部門已封鎖現場進行調查。

前晚兩車相撞致一人受傷

【本報訊】一輛由順德進發的全線廿七公里，前晚發生兩車相撞意外，致一人受傷。意外發生在下午一時左右，涉及一輛旅遊巴士及一輛小巴。有關部門已封鎖現場進行調查。

ELEVEN
OPEN 24 HOURS

便利商店第87分店
粉嶺聯和墟聯興街11-15號

開幕誌慶

UNIVERSAL NOUN

ANTHONY

UNIVERSAL NOUN

本行供應全部設備安裝修理及保養

保得工程有限公司
POLYTEK
ENGINEERING CO., LTD.
全人敬賀

香港九龍尖沙咀東慶道好時中心3樓 3-694881 (8線)

質料上乘
舒適耐穿

大港

九龍尖沙咀東慶道好時中心3樓

中國大成行有限公司 電話：3-743819-4線

中國傢俬
香港買單·廣東提貨·

華豐·裕華·中僑·大華·中都國
貨公司及文匯貿易公司 (均有售單)

現代傢俬·客廳·睡房·書房·各式俱備

特價賣 85折 介紹期間 先到先得 售完為止

電話：5-434694-6 5-436566
地址：香港德輔道中67-69號德華大廈十二樓

樓香天
一唯九港
菜杭宗正

下地C號18路甸士柯龍九
TEL: K662414 688352

中國傢俬
香港買單·廣東提貨·

華豐·裕華·中僑·大華·中都國
貨公司及文匯貿易公司 (均有售單)

現代傢俬·客廳·睡房·書房·各式俱備

特價賣 85折 介紹期間 先到先得 售完為止

電話：5-434694-6 5-436566
地址：香港德輔道中67-69號德華大廈十二樓

Figure 1 is a line graph illustrating the percentage of the total sample for various age groups across different years. The y-axis represents the percentage of the total sample, ranging from 0 to 100. The x-axis represents the years, with labels for 1980, 1990, 2000, 2010, and 2020. The age groups are categorized as 0-14, 15-24, 25-34, 35-44, 45-54, 55-64, and 65+. The graph shows a general trend of decreasing percentages for younger age groups and increasing percentages for older age groups over time.

外商投資活躍 反映信心 續增強

種因素，還需假以時日。

十月三十日	
匯豐	6.575
怡和	7.40
渣打	14.15
會德豐	3.525
置地	3.225
太古	13.40
長實	8.15
九倉	4.10

(以港元計)

【本報訊】美債昨日表現牛皮，收市七十八點一，與上日收市無異。

市場人士表示，雖然前晚紐約約市場美債上升，但此間美債昨日表現牛皮，全日盤價徘徊個在七十八點一至七十八點二之間。

【本報訊】美債昨日表現牛皮，收市七十八點一，與上日收市無異。

市場人士表示，雖然前晚紐約約市場美債上升，但此間美債昨日表現牛皮，全日盤價徘徊個在七十八點一至七十八點二之間。

上日收市比較無變動 一點七五美元，則比紐約的本地倫敦 二 零點五美元。

國際債務問題

應當避免惡化

標準渣打主席巴柏

已進入緊急階段，並呼籲銀行界與政府密切合作，避免國際債務問題惡化。

巴表示：「發展中國家所借下的龐大外債，由一九七三年的八百億美元增至

金融體系才能持穩定，否則處理失當的影響致的種種危

港匯率指數

是對我們這些以經
國際貿易及國際財
業務的機構影響至
一。

100-443886-1

1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 2680, 26

膏

痛
痛
瘰
瘰
痛

超力

胆熊香藥
風濕油

主治：新舊風濕、關節炎、跌打損傷、腰推肥生、骨質增生、大生等。

一 國貨公司、藥行有售

上海

鎮癇片

與主治：

風、鎮心安神、豁痰通
用於癲狂心亂、痰迷
、神智昏迷、四肢抽
口角流涎。

恢復腦
功能

國貨公司 藥行有售

上藥 商標

上藥新貢獻

國貨介紹專欄

專刊廣告請電

新豐廣告公司

電話：五—七四六三一—四

經銷處：長江（中國）藥業公司

電話：0-6984303 0-6060141 電掛：8715

聯合聲明發表一個月來

港經濟平穩向好

外商投資活躍反映信心增強

【本報訊】自聯合聲明發表一個月來，香港經濟平穩向好，外商投資活躍，反映信心增強。據統計，自九月份以來，香港進出口貿易持續增長，零售業表現強勁，顯示出經濟的韌性和活力。此外，多個大型國際會議和展覽的舉行，也進一步提升了香港作為國際金融和貿易中心的地位。

港商拓展內地市場

工業投資再度增加

城市建設將出現新活力

【本報訊】香港商人在內地市場的拓展活動日益頻繁，工業投資再度增加，城市建設將出現新活力。許多港商看好內地的發展潛力，紛紛在內地設立工廠和研發中心，以應對日益增長的市場需求。同時，隨著基礎設施的不斷完善，內地的城市建設也將迎來新的發展機遇。

大市跌到強勢股

林浩雨

【本報訊】昨日股市大市跌到強勢股，林浩雨分析指出，市場在經歷了連續的上升後，目前面臨一定的調整壓力。然而，一些具有強大增長潛力的股票，如科技股和消費股，仍然表現強勁，支撐著大市的走勢。投資者應保持冷靜，關注具有長期發展前景的標的。

永隆銀行

進展不穩穩健
服務必盡忠誠

電話：5-8268333

香港股票行情

十月三十日(港元計)

恒生指數	1,039.21	四會成交	16,107萬元
道瓊斯指數	4,558.17	滬市成交	7,154萬元
金指	893.94	金銀成交	5,527萬元
銀指	659.79	香港會成交	3,411萬元
金銀指數	812.96	九龍會成交	15萬元

股票	收市	升跌	四會成交
匯豐銀行	36.60	-0.50	82,300
渣打銀行	6.65	-0.15	111,000
中環銀行	20.20	-0.40	13,800
華比銀行	25.30	-0.30	6,000
荷蘭銀行	2.50	-0.15	825,000
友邦保險	4.35	-0.05	34,000
怡和洋行	1.22	-0.03	44,900
太古洋行	6.05	-0.15	19,000
招商局	2.80	-0.05	19,000
永隆銀行	0.70	—	2,000
廣生行	0.70	—	2,000
新華保險	0.59	-0.01	216,000
怡和洋行	0.73	—	12,000
聯合企業	5.90	—	1,000
太古洋行	0.70	-0.04	111,000
和記洋行	14.10	-0.20	1,256,300
和記洋行	0.89	+0.01	13,500
和記洋行	4.70	-0.20	86,500
和記洋行	2.80	-0.05	407,800
和記洋行	7.45	-0.25	249,000
和記洋行	1.14	-0.03	30,000
和記洋行	2.20	—	30,000
和記洋行	15.30	-0.70	327,500
和記洋行	3.00	-0.10	340,000
和記洋行	3.50	-0.15	523,000
和記洋行	0.39	—	68,000
和記洋行	8.80	-0.10	35,600
和記洋行	6.15	-0.15	53,600
和記洋行	—	—	—
和記洋行	1.45	-0.05	29,000
和記洋行	4.60	-0.075	50,000
和記洋行	—	—	—
和記洋行	0.66	-0.04	1,538,000
和記洋行	0.44	-0.05	85,000
和記洋行	1.88	+0.03	70,000
和記洋行	2.65	-0.15	15,200
和記洋行	4.65	+0.05	5,000
和記洋行	1.75	-0.10	52,000
和記洋行	7.15	-0.10	35,800
和記洋行	1.98	-0.045	461,000
和記洋行	0.67	-0.01	172,000
和記洋行	11.70	—	9,600
和記洋行	2.35	—	14,700
和記洋行	1.48	-0.02	125,000
和記洋行	3.05	+0.025	174,000
和記洋行	1.67	-0.03	384,000
和記洋行	0.35	-0.015	240,000
和記洋行	4.10	-0.075	1,130,100
和記洋行	2.55	+0.02	20,000
和記洋行	1.65	-0.05	22,000
和記洋行	2.35	-0.01	1,551,500
和記洋行	1.40	—	—
和記洋行	1.00	-0.01	86,000
和記洋行	—	—	—
和記洋行	0.77	-0.01	1,005,400
和記洋行	15.00	-0.50	604,500
和記洋行	10.00	-0.10	876,000
和記洋行	6.75	-0.05	102,000
和記洋行	5.95	-0.10	927,500
和記洋行	8.80	-0.15	74,500
和記洋行	44.25	-0.50	8,400
和記洋行	6.30	-0.05	27,200
和記洋行	6.60	—	23,400
和記洋行	8.20	-0.10	1,752,000
和記洋行	0.365	-0.005	638,000

短錢拆息跌為兩厘

人民幣牌價改低

九龍金價微升二元

【本報訊】昨日短錢拆息跌為兩厘，人民幣牌價改低，九龍金價微升二元。市場資金緊張情況有所緩解，拆息率隨之下降。同時，由於國際金價走勢強勁，九龍金價也出現小幅回升。

瑞安及寶秘礦油

昨日已正式易名

瑞安及寶秘礦油

【本報訊】瑞安及寶秘礦油昨日已正式易名，瑞安及寶秘礦油。這一變動反映了公司在業務發展上的調整，旨在更好地服務客戶並提升品牌形象。

彩星發售新股份

認購股數逾一倍

認購股數逾一倍

【本報訊】彩星發售新股份，認購股數逾一倍。這顯示出投資者對該公司發展前景的信心，也反映了市場對該行業的看好。

美電七八二點一

十六點五五美元

十六點五五美元

【本報訊】美電昨日收市報七八二點一，十六點五五美元。市場在經歷了波動後，最終收盤時表現平穩。

國際債務問題

應當避免惡化

應當避免惡化

【本報訊】國際債務問題應當避免惡化，應當避免惡化。專家呼籲各國加強合作，共同應對全球債務危機，以維護國際金融穩定。

港匯率上升零點二

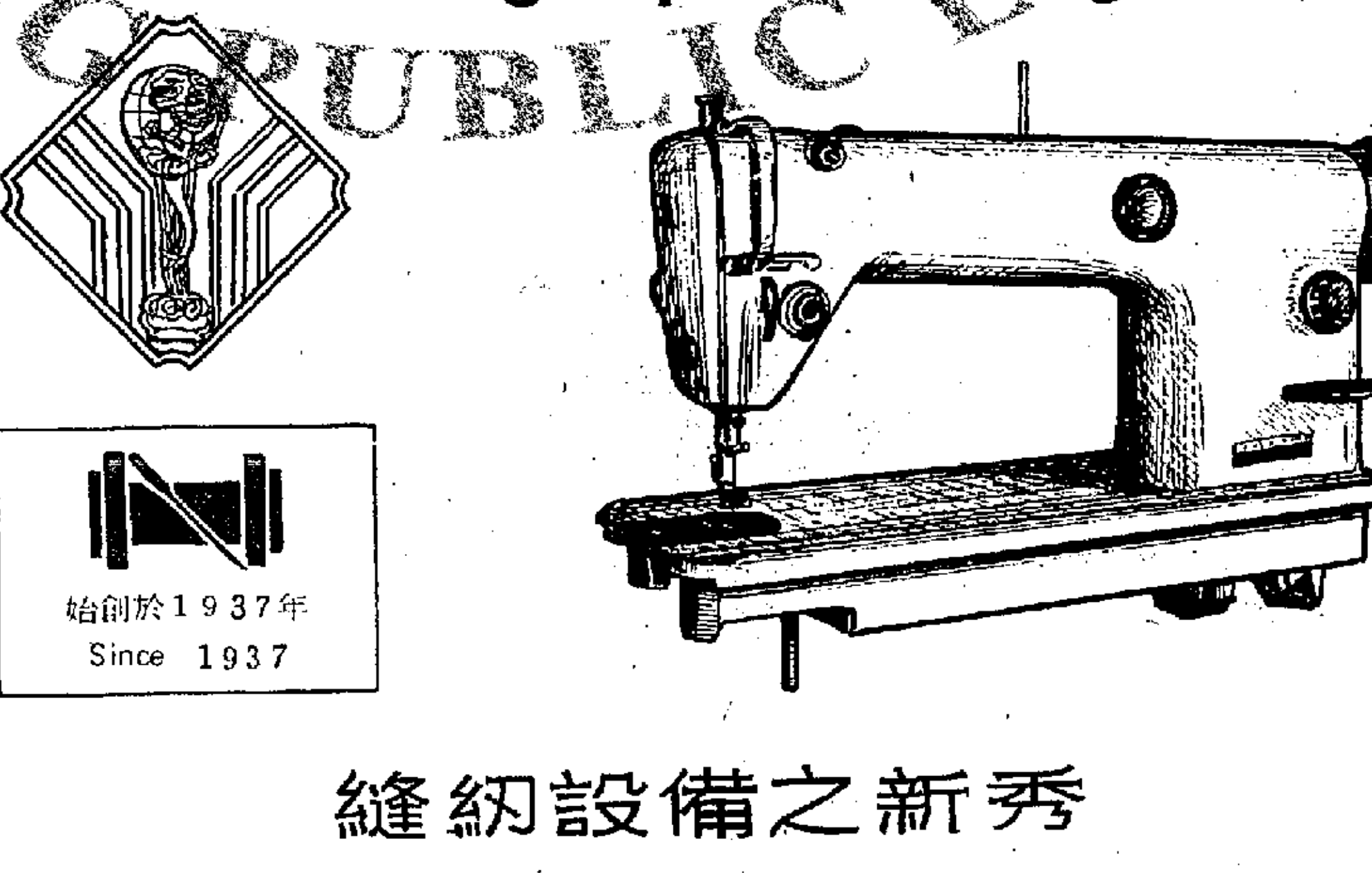
指數為七十四點六

指數為七十四點六

【本報訊】港匯率上升零點二，指數為七十四點六。這一變動反映了港幣對美元匯率的波動，也對本地經濟產生了一定影響。

華南牌GC10-1型高速平縫機

South China brand model GC10-1 high-speed sewing machine



始創於1937年 Since 1937

縫紉設備之新秀

HIGHLIGHT IN SEWING EQUIPMENT

榮獲：全國輕工業優秀新產品獎
外貿部優秀出口產品榮譽證書
中華人民共和國經濟委員會金龍牌獎

AWARDED: NATIONAL LIGHT INDUSTRIAL EXCELLENT NEW PRODUCT MEDAL.
FOREIGN TRADE DEPARTMENT EXCELLENT EXPORT PRODUCT CERTIFICATION.
GOLD DRAGON MEDAL BY ECONOMIC AFFAIRS COMMITTEE OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA.

廣州市縫紉機工業公司
地址：廣州市南華東路華芳園2號 電話：47985 電掛：47714
Guangzhou Sewing Machine Industrial Company
Address: 2, Caofangwei, East Nanhua Road, Guangzhou City. Tel: 47985, 47714 Telex: 3652

標本兼治 與別不同

★最新皮膚過敏
杭州出品中國傳統
效速達5%以上，2
法切皮膚過敏而
濕疹、風濕、癩
杭州出品中國傳統
對人體無害性，隨
(一) 安撫大腸皮
毒藥)之症
(二) 鎮靜皮膚神經
(三) 旺盛血液循環
(四) 使皮膚軟嫩
(五) 減少血毒
中國杭州第三中
代理處：德信行有
經銷處：南洋國產
地址：香港皇后大道
電話：5-28821 5-28

「明珠」內服明

精力
目眩
電解
假性
光眼
視力
之後

世界業餘棒球賽


台北隊名列第二

【本報訊】世界業餘棒球賽，台北隊名列第二。在激烈的比賽中，台北隊展現了強大的實力，最終獲得亞軍。



信裕有

信裕有



信裕有

信裕有

LEE 上海
北美洲線

新加坡	ASIA WTS	加州西北太平洋	11月2	總行
紐約	PLANTIN	美國西岸	11月2	分行
倫敦	SONORA	加州	11月3	分行
香港	MING SUN	洛杉磯紐約	11月3	分行
明斯	LAUST MAERSK	加州紐約	11月3	分行
倫敦	EVER LOADING	加州	11月3	分行
上海	YE LAN	加州西北太平洋	11月4	分行
香港	SL, ENDURANCE	西北太平洋	11月4	分行
紐約	AM, NEW JERSEY	紐約	11月4	分行
美新西	MBONIA	加州西北太平洋	11月4	分行
南冠星	PING CHAU	加州	11月6	分行
坪洲	NATIONAL DIGNITY	洛杉磯三藩市	11月6	分行
太平洋	PACIFIC SUNSHINE	洛杉磯紐約	11月7	分行
紐約	ZIM NEW YORK	洛杉磯紐約	11月7	分行
香港	SHELDON LYKES	洛杉磯	11月7	分行
探險者	SL, EXPLORER	加州太平洋	11月7	分行
打馬士	SEARTHUR MAERSK	加州紐約	11月7	分行
美國大船	AMERICAN APOLLO	加州紐約	11月8	分行
海島俄石	NBP, DIAMOND	西北太平洋	11月8	分行
東方太子	ORT, FRINCE	加州紐約	11月8	分行
多利	EVER GOING	紐約	11月9	分行
多利	PRINCE, MADISON	加州西北太平洋	11月9	分行
阿爾斯加	ALASKA MARU	美國加拿大	11月10	分行
奧倫	BAY BRIDGE	美國西岸	11月10	分行
奧倫	EVER GIFTED	加州	11月10	分行
力沙馬士	LELEA MAERSK	加州紐約	11月10	分行
奧倫	DYNAMIC ACE	美國西岸	11月10	分行
奧倫	EVER SPRING	西歐紐約	11月10	分行
奧倫	TETIEN	紐約	11月11	分行
奧倫	NBP, CORAL	西北太平洋	11月11	分行
奧倫	MIKTESO	加州	11月11	分行
奧倫	KOREAN WONIS ONE	加州紐約	11月11	分行
奧倫	SEAPHIRE	加州西北太平洋	11月11	分行
奧倫	ANNIE JOHNSON	加州西北太平洋	11月12	分行
奧倫	BARBER TOBA	加州西北太平洋	11月12	分行
奧倫	TYSON LYKES	加州紐約	11月13	分行

中 南 美 洲			
基士文沙	CHRISTINA ISABEL	南美	11月4
馬里加	MARANON	秘魯	11月7
美國大船	AMERICAN APOLLO	巴拿馬	11月8
奧倫	EVER GOING	加納比海	11月9
奧倫	NATIONAL TRUST	加納比海	11月10
奧倫	PIKEBANK	加納比海	11月10
奧倫	ARAFURA SEA	中南美	11月11
奧倫	BARBER TOBA	加納比海中南美	11月12
奧倫	EASTERN SUMMIT	加納比海	11月16
奧倫	AMERICAN LYNX	巴拿馬	11月16
奧倫	NL, NAGASAKI	巴拿馬加納比海	11月19
奧倫	EVER GLANT	加納比海	11月21
奧倫	FROTARIO	南美	11月21
奧倫	ISLA FLOREANA	南美	11月21

澳 洲 · 新 西 蘭 報			
菲明蘭	PREMANTLE BRIDGE	弗里曼特爾	11月2
馬士洛	MAKSIM MIRKAYLOV	弗里曼特爾	11月2
奧倫	ANNIE JOHNSON	弗里曼特爾	11月3
奧倫	AUSTRALIAN EXPLORER	新西蘭	11月4
奧倫	KYUVA ORCHID	新西蘭	11月4
奧倫	OCEANIA COURIER	新西蘭	11月4
奧倫	BAI HE KOU	新西蘭	11月10
奧倫	TAI PING KOU	新西蘭	11月10

貨名	幣	單位	買價	賣價	貨名	幣	單位	買價
美	圓	每百	780.60	781.60	日本	圓	十萬	1078.
英	鎊	每百	781.90	782.30	比	比	十萬	426.
美	鎊	每鎊	9.37	9.47	比	比	十萬	426.
西德	馬克	每百	253.80	254.80	丹麥	克朗	一百	23.
瑞士	法郎	每百	309.00	310.00	加拿大	元	一百	201.
瑞	法郎	每百	32.40	33.40	西德	馬克	一百	85.
荷	盾	每百	225.00	226.00	英	鎊	一百	28.
加拿大	元	每千	4.05	4.20	美	鎊	一百	317.
澳洲	元	每百	590.00	593.00	挪威	克朗	一百	266.
紐西蘭	元	每百	653.00	656.00	荷	盾	一百	76.
新加坡	元	每百	317.50	318.50	新加坡	元	一百	34.
印	比	每百	359.70	360.70	香港	元	一百	122.
泰	銖	每百	38.50	40.00	奧地利	里拉	一萬	13.
印	比	每百	33.30	34.30	瑞典	法郎	一百	104.
新	比	每百	71.90	74.00	瑞	克朗	一百	30.
印	比	每百	18.30	18.50	瑞	克朗	一百	30.
新	比	每百	95.50	97.00	瑞	克朗	一百	221.
港	幣	每百	292.56	294.11	瑞	克朗	一百	221.
港匯	指數		74.6	(+0.2)				

(材料來源：中國國際外匯)

SHIPPING
每信航運

PREASSURE

輪 十一月一日落貨
十一月二日開行
根, 斗蘭, 亞庇

ABELLA

輪 十一月廿九日落貨
十一月三十日開行
汶萊, 納閩

輝道24號迅發貨倉
983 3-7271888

航運有限公司
道東, 37-59A號
3130室
5073, 5-271391-2

加蘭比海, 接駁電話: H-2164

M. S. PIKE BANK
十一月九日落貨 十一月十日開行
直航: Port Of Spain, Curacao, Aruba, Santo Domingo.

M. S. ARAFA SEA 亞當
十一月十日落貨 十一月十一日開行
直航: ACAPULCO, MANZANILLO, QUETZAL, (GUATEMALA), CALDERA, SAN LORENZO, TLA, CRISTOBAL, PANAMA
Fcl Container For Port Of Spain
貨倉截貨時間: 十一月八日(下午)

汎洋航運有限公司
TRANS-OCEAN SHIPPING
14th Floor, Euro Trade Center
歌連貿易中心14樓
香港干諾道中13-14號 TEL. 5-21646
收貨站: 迅發貨倉 油蔴地 TEL: 3-717999
新輝道24號 TEL. K-717999

港府發表九月份金融統計數字顯示 港元存款一年增三成 製造建築業貸款增加

外幣存款數量出現八個月以來首次下降

【本報訊】港府昨日發表的九月份金融統計數字顯示，外幣存款數量出現八個月以來首次下降。九月份外幣存款總額為一百零四億零九百萬元，較八月份減少百分之零點二，但較去年同期則增加百分之三點一。

在九月份內，外幣存款總額中，活期存款增加百分之零點一，定期存款則減少百分之零點三。在活期存款中，儲蓄存款增加百分之零點二，而支票存款則減少百分之零點一。

在定期存款中，一年期存款增加百分之零點一，而兩年期存款則減少百分之零點二。在兩年期存款中，儲蓄存款增加百分之零點一，而支票存款則減少百分之零點二。

在九月份內，外幣存款總額中，活期存款增加百分之零點一，定期存款則減少百分之零點三。在活期存款中，儲蓄存款增加百分之零點二，而支票存款則減少百分之零點一。

在定期存款中，一年期存款增加百分之零點一，而兩年期存款則減少百分之零點二。在兩年期存款中，儲蓄存款增加百分之零點一，而支票存款則減少百分之零點二。

中國電子業發展快 三至五年將成該公司主要市場

【本報訊】美國施樂公司昨日宣佈，該公司已決定在中國設立一間電子產品生產及銷售公司。施樂公司表示，中國電子業發展迅速，三至五年內將成為該公司主要市場。

施樂公司表示，中國電子業發展迅速，三至五年內將成為該公司主要市場。施樂公司表示，中國電子業發展迅速，三至五年內將成為該公司主要市場。

施樂公司表示，中國電子業發展迅速，三至五年內將成為該公司主要市場。施樂公司表示，中國電子業發展迅速，三至五年內將成為該公司主要市場。

華潤超級市場 近又增開三家

【本報訊】華潤超級市場昨日宣佈，該公司已決定在中國設立一間電子產品生產及銷售公司。華潤超級市場表示，中國電子業發展迅速，三至五年內將成為該公司主要市場。

華潤超級市場表示，中國電子業發展迅速，三至五年內將成為該公司主要市場。華潤超級市場表示，中國電子業發展迅速，三至五年內將成為該公司主要市場。

華潤超級市場表示，中國電子業發展迅速，三至五年內將成為該公司主要市場。華潤超級市場表示，中國電子業發展迅速，三至五年內將成為該公司主要市場。

港美雙邊貿易 新問題仍未解決

【本報訊】港美雙邊貿易新問題仍未解決。據悉，港美雙邊貿易新問題仍未解決，港美雙邊貿易新問題仍未解決。

港美雙邊貿易新問題仍未解決。據悉，港美雙邊貿易新問題仍未解決，港美雙邊貿易新問題仍未解決。

港美雙邊貿易新問題仍未解決。據悉，港美雙邊貿易新問題仍未解決，港美雙邊貿易新問題仍未解決。

中國市場具潛力 長江製衣廠擴充

【本報訊】中國市場具潛力，長江製衣廠擴充。據悉，中國市場具潛力，長江製衣廠擴充，中國市場具潛力，長江製衣廠擴充。

中國市場具潛力，長江製衣廠擴充。據悉，中國市場具潛力，長江製衣廠擴充，中國市場具潛力，長江製衣廠擴充。

中國市場具潛力，長江製衣廠擴充。據悉，中國市場具潛力，長江製衣廠擴充，中國市場具潛力，長江製衣廠擴充。

玩具業的新趨勢 彩星玩具廠參觀記

【本報訊】玩具業的新趨勢，彩星玩具廠參觀記。據悉，玩具業的新趨勢，彩星玩具廠參觀記，玩具業的新趨勢，彩星玩具廠參觀記。

玩具業的新趨勢，彩星玩具廠參觀記。據悉，玩具業的新趨勢，彩星玩具廠參觀記，玩具業的新趨勢，彩星玩具廠參觀記。

玩具業的新趨勢，彩星玩具廠參觀記。據悉，玩具業的新趨勢，彩星玩具廠參觀記，玩具業的新趨勢，彩星玩具廠參觀記。

費運與量運貨 金

【本報訊】費運與量運貨，金。據悉，費運與量運貨，金，費運與量運貨，金。

費運與量運貨，金。據悉，費運與量運貨，金，費運與量運貨，金。

費運與量運貨，金。據悉，費運與量運貨，金，費運與量運貨，金。

熱耐冷耐皿器鮮保本日 玲伊

【本報訊】熱耐冷耐皿器鮮保本日，玲伊。據悉，熱耐冷耐皿器鮮保本日，玲伊，熱耐冷耐皿器鮮保本日，玲伊。

熱耐冷耐皿器鮮保本日，玲伊。據悉，熱耐冷耐皿器鮮保本日，玲伊，熱耐冷耐皿器鮮保本日，玲伊。

熱耐冷耐皿器鮮保本日，玲伊。據悉，熱耐冷耐皿器鮮保本日，玲伊，熱耐冷耐皿器鮮保本日，玲伊。

日星澳股市均下跌 美元匯價漲跌互見

【本報訊】日星澳股市均下跌，美元匯價漲跌互見。據悉，日星澳股市均下跌，美元匯價漲跌互見，日星澳股市均下跌，美元匯價漲跌互見。

日星澳股市均下跌，美元匯價漲跌互見。據悉，日星澳股市均下跌，美元匯價漲跌互見，日星澳股市均下跌，美元匯價漲跌互見。

日星澳股市均下跌，美元匯價漲跌互見。據悉，日星澳股市均下跌，美元匯價漲跌互見，日星澳股市均下跌，美元匯價漲跌互見。

臘味入銷旺季 內地來貨供應充足

【本報訊】臘味入銷旺季，內地來貨供應充足。據悉，臘味入銷旺季，內地來貨供應充足，臘味入銷旺季，內地來貨供應充足。

臘味入銷旺季，內地來貨供應充足。據悉，臘味入銷旺季，內地來貨供應充足，臘味入銷旺季，內地來貨供應充足。

臘味入銷旺季，內地來貨供應充足。據悉，臘味入銷旺季，內地來貨供應充足，臘味入銷旺季，內地來貨供應充足。

港加工商業促進會 昨舉行年會

【本報訊】港加工商業促進會昨日舉行年會。據悉，港加工商業促進會昨日舉行年會，港加工商業促進會昨日舉行年會。

港加工商業促進會昨日舉行年會。據悉，港加工商業促進會昨日舉行年會，港加工商業促進會昨日舉行年會。

港加工商業促進會昨日舉行年會。據悉，港加工商業促進會昨日舉行年會，港加工商業促進會昨日舉行年會。

西德沒有干預外匯市場 美元匯率維持穩定

【本報訊】西德沒有干預外匯市場，美元匯率維持穩定。據悉，西德沒有干預外匯市場，美元匯率維持穩定，西德沒有干預外匯市場，美元匯率維持穩定。

西德沒有干預外匯市場，美元匯率維持穩定。據悉，西德沒有干預外匯市場，美元匯率維持穩定，西德沒有干預外匯市場，美元匯率維持穩定。

西德沒有干預外匯市場，美元匯率維持穩定。據悉，西德沒有干預外匯市場，美元匯率維持穩定，西德沒有干預外匯市場，美元匯率維持穩定。

與內地工廠合作 彩星玩具廠參觀記

【本報訊】與內地工廠合作，彩星玩具廠參觀記。據悉，與內地工廠合作，彩星玩具廠參觀記，與內地工廠合作，彩星玩具廠參觀記。

與內地工廠合作，彩星玩具廠參觀記。據悉，與內地工廠合作，彩星玩具廠參觀記，與內地工廠合作，彩星玩具廠參觀記。

與內地工廠合作，彩星玩具廠參觀記。據悉，與內地工廠合作，彩星玩具廠參觀記，與內地工廠合作，彩星玩具廠參觀記。

劉曉慶與陳國軍 外傳的劉曉慶

【本報訊】劉曉慶與陳國軍，外傳的劉曉慶。據悉，劉曉慶與陳國軍，外傳的劉曉慶，劉曉慶與陳國軍，外傳的劉曉慶。

劉曉慶與陳國軍，外傳的劉曉慶。據悉，劉曉慶與陳國軍，外傳的劉曉慶，劉曉慶與陳國軍，外傳的劉曉慶。

劉曉慶與陳國軍，外傳的劉曉慶。據悉，劉曉慶與陳國軍，外傳的劉曉慶，劉曉慶與陳國軍，外傳的劉曉慶。

旅遊廣告 大公報旅遊部可為讀者報名

北京	九火車團 \$2,088	八航空團 \$3,088
華東	七天航空團 \$3,188	七天航空團 \$2,688
香港	柏聯旅遊 5-411894	新華銀行 5-213377
廣州	學聯旅遊 5-414841	珠江船務 5-487956
星洲	星港旅遊 3-688533	新晚報 5-757181

捷威 勝地何必再神遊

桂林	五天 \$1490
海南島	八天航空 \$1990
北京	八天航空 \$1990
香港	八天航空 \$1990
廣州	八天航空 \$1990

南江海鮮酒樓

新貢獻 \$100.00
包船遊河食海鮮
遊河海鮮宴時間四小時
賞日落及海港夜色
賞香港仔海鮮艇漁港景色

中國遊

北京	九火車團 \$2188
杭州	八火車團 \$2188
桂林	八火車團 \$2188
昆明	八火車團 \$2188
汕頭	八火車團 \$2188

健的旅行團

中山	\$338
桂林	\$1688
泰國	\$2270
菲律賓	\$1688
酒店	\$220

匯僑旅遊

惠州	\$280
廣州	\$280
香港	\$280
澳門	\$280

彩虹假期

桂林	\$1890
香港	\$1890
廣州	\$1890
澳門	\$1890

南江海鮮酒樓

新貢獻 \$100.00
包船遊河食海鮮
遊河海鮮宴時間四小時
賞日落及海港夜色
賞香港仔海鮮艇漁港景色

中國遊

北京	\$2188
杭州	\$2188
桂林	\$2188
昆明	\$2188
汕頭	\$2188

健的旅行團

中山	\$338
桂林	\$1688
泰國	\$2270
菲律賓	\$1688
酒店	\$220

在濟南，幸好大明湖還是想像中的明媚。

「四面荷花三面柳，一湖春色半城山。」由於季節的關係，荷花也不到了，柳絮卻其時多，不只在大明湖，也在整個濟南市。柳絮在家的樹木中確實有它的風格。無力的柳枝，隨風擺動，你可以說它柔弱無力，但牠卻是垂垂欲墜。

逆使我想起火鳳凰故事。

，不會是《離魂大盜》中那個「女盜」非

州作《譯名的混亂》一文在今年八月二日的《大公報》刊出，引起盛于先生不同的意見。見其月日《於翻譯中的專名，我想說說》，看後不禁想再說幾句話。況，大體是：一、譯得比較準確

這些具體的，我覺得遇到譯音與原音有異時，知道為後者接近原音，不要稱中國僻字，翻過去。『一竹竿打一個人』，否定過去的那翻譯工作。如果我的那篇短文確實造成惡影響，那麼我的確應該承認，我對「一竹竿打一個人」，否定過去的那翻譯工作。如果我的那篇短文確實造成惡影響，那麼我的確應該承認，我對「一竹竿打一個人」，否定過去的那翻譯工作。

我個人說，我認爲
一個夏伯綏，因爲
夏伯綏的色彩，令人想
起夏伯綏，無端醉臥
句，但我也認爲不認爲
這樣稱呼他。

▲現在亡國的社會，想起
那屈辱盛衰，大抵只有
將他視爲殘廢盡量放大
▲比喻新婦嫁，感謝她給
他命名比爾，因爲現在
每個人都

化交流，一篇篇東西
認好，把別人的譯稿
一篇一篇地改好！一
本不書印出來！從
《老殘遊記》、《離
魂》到《魯迅選集》

聯合廣告

珠明·慶普 華大 遠從看場五後最 軍將龍烏 丹節少 占布 蘇華主主演 小楊映明：不演劇粵新皆明 時12點晚 歸胡公劇馬麗天 邪情午 同性半點 殊明 紫：夜	華大新 早請場五！滿大 露甘枝楊 娜蓮嘉 主蘇嘉歌露安露 演莎嘉甘談琴芝娜絲 不見宜 熱清桃玉甘楊嬌美 戲漢花女露夜暖馨	華大新 映獻天今後最 典精大大傳日一靜影康 作經島師影本時動展城 聖快上戰 誕樂的場 兒進不宜 時小12悽驚 明天	石寶樂新 週二第入進滿大 出演汗女洲十聲錄化放純 ！淚淋香美歌歡絲沙身落痛 女蕩新 妮芬 查婉英愛人姐！ 色舊改續學 中在柔一石寶 夢情縷	樂快都新 週二第入進滿大 出演汗女洲十聲錄化放純 ！淚淋香美歌歡絲沙身落痛 女蕩新 妮芬 查婉英愛人姐！ 色舊改續學 小維榮失 橫色希新 場今：早	都美新·都富·營樂 場五天今！滿大 巨世五演精合最士郎偉曾 獻紀別出影作佳。則。志 豆老婚失 路頭樓越基愛是結 導首鄭 有有難。塊戀婚 演次士則 野 都美 法 都富 場今：早 桃蜜	地蔴油·星福·華龍 場五天今！滿大 巨世五演精合最士郎偉曾 獻紀別出影作佳。則。志 豆老婚失 路頭樓越基愛是結 導首鄭 有有難。塊戀婚 演次士則 皆室油 合福 風烈也場今 非至地蔴 眷家星 味有華，早	明光太 場五後最 之上海 映起天明 妮女新 芬蕩 青烈吹早今 春火：場天	運好 場五後最 之上海 映戲自任天明 記銀紫 為場四 狂色：點
--	--	---	--	--	--	--	--	---

關於犯罪消息

本報記者採訪消息，最近幾年來，由於社會治安的惡化，犯罪案件有增無減，其中以暴力犯罪為最。據統計，去年全年的暴力犯罪案件，比前年增加了百分之二十。其中以搶劫、盜竊、殺人等案件為最。這些案件的發生，不僅給受害者帶來了巨大的財產損失，也給社會帶來了極大的不安。為了維護社會治安，政府已經採取了多項措施，包括加強巡邏、嚴厲打擊犯罪等。希望廣大市民能夠配合政府的工作，共同維護社會的安寧。

多士名南濟

濟南名士之多，自古以來就有「南濟多士」之說。在當代，濟南的名士更是如雲集錦，他們在政治、經濟、文化等各個領域都取得了卓越的成就。這些名士不僅是濟南的榮耀，也是國家的棟樑。他們的出現，為濟南的繁榮發展注入了強大的動力。我們應該學習他們的優秀品質，為實現中華民族的偉大復興而努力奮鬥。

萬樹梅花佳人獨立

梁羽生

「萬樹梅花，佳人獨立。」這是一句詩，也是一種境界。在漫長的歷史長河中，有多少文人墨客，在梅花下駐足，在佳人面前傾倒。梅花傲雪凌霜，凌寒獨自開，這正是中國文人精神的寫照。而佳人獨立，則象徵著一種高潔、孤傲的品質。這兩者相結合，構成了一幅美麗的畫卷，也成為中國文學中的一個經典意象。

想念乃迭和憲益

趙瑞琪

想念，乃迭和憲益。這是一個關於思念的故事。在遙遠的異鄉，我們常常會想起家鄉的親人，想起那熟悉的山山水水。思念是一種情感，也是一種力量。它讓我們在異鄉中感到溫暖，在孤獨中找到歸依。我們應該學會思念，學會珍惜，學會感恩。只有這樣，我們才能在異鄉中活出精彩，活出意義。

再說幾句話

郭樹

再說幾句話，這是一篇關於人生哲理的文章。作者通過對生活的觀察和感悟，闡述了許多深刻的道理。文章指出，人生是一場旅程，我們應該學會面對挫折，學會從失敗中汲取教訓。同時，文章也強調了愛和友情的價值，認為它們是我們生活中最寶貴的財富。希望讀者能夠從這篇文章中獲得啟發，找到屬於自己的人生方向。

日本的「總會屋」

張敬

日本的「總會屋」，是一個具有獨特文化特色的場所。它不僅是一個商業中心，更是一個社會交際的場所。在總會屋裡，人們可以進行各種商業活動，也可以進行休閒娛樂。總會屋的存在，反映了日本社會的獨特性和複雜性。通過對總會屋的研究，我們可以更好地了解日本社會的運作方式和價值觀。

大公園

趙瑞琪

大公園，這是一個充滿生機和活力的地方。在公園裡，我們可以看到綠油油的草坪，可以看到五彩繽紛的花朵，也可以聽到鳥兒的歡快歌聲。公園不僅是市民休閒娛樂的好去處，也是城市綠化的重要組成部分。我們應該愛惜公園的綠化成果，共同營造一個美好的城市環境。

荷塘秋色

（中國畫）

荷塘秋色，這是一幅精美的中國畫。畫面中，一片綠油油的荷葉鋪滿了池塘，幾朵金燦燦的菊花在荷葉間盛開。畫面色彩鮮艷，構圖巧妙，充分展現了中國畫的藝術魅力。這幅畫不僅是一幅藝術佳作，也是一首詩，一首歌，它讓我們感受到了秋天的美好和大自然的奧妙。

快意之事

唐瑤

快意之事，這是一個關於快樂和滿足的故事。作者通過對生活的觀察和感悟，闡述了許多快樂的源泉。文章指出，快樂並不取決於物質的豐富，而取決於心靈的富足。我們應該學會知足常樂，學會從生活中發現快樂。只有這樣，我們才能擁有真正意義上的快樂。

書買當借

敏其吳

書買當借，這是一個關於書籍和知識的故事。文章強調了閱讀的重要性，認為書籍是我們獲取知識、增長才幹的最好途徑。同時，文章也提倡借書閱讀，認為這是一種節約、環保的行為。我們應該養成借書閱讀的好習慣，讓知識成為我們前進的動力。

黑天鵝

（中國畫）

黑天鵝，這是一幅精美的中國畫。畫面中，一隻優雅的天鵝在湖面上游動，它的羽毛黑得發亮，與湖水的藍色形成了鮮明的對比。畫面構圖簡潔，意境深遠，充分展現了中國畫的藝術魅力。這幅畫不僅是一幅藝術佳作，也是一首詩，一首歌，它讓我們感受到了大自然的美麗和生命的活力。

何用有

敬

何用有，這是一個關於人生哲理的文章。作者通過對生活的觀察和感悟，闡述了許多深刻的道理。文章指出，人生是一場旅程，我們應該學會面對困難，學會從失敗中汲取教訓。同時，文章也強調了愛和友情的價值，認為它們是我們生活中最寶貴的財富。希望讀者能夠從這篇文章中獲得啟發，找到屬於自己的人生方向。

六十五

草莽本

六十五，這是一個關於人生哲理的文章。作者通過對生活的觀察和感悟，闡述了許多深刻的道理。文章指出，人生是一場旅程，我們應該學會面對困難，學會從失敗中汲取教訓。同時，文章也強調了愛和友情的價值，認為它們是我們生活中最寶貴的財富。希望讀者能夠從這篇文章中獲得啟發，找到屬於自己的人生方向。

武德

（中國畫）

武德，這是一幅精美的中國畫。畫面中，一位武將身披鎧甲，手持長矛，正邁步向前。畫面構圖簡潔，意境深遠，充分展現了中國畫的藝術魅力。這幅畫不僅是一幅藝術佳作，也是一首詩，一首歌，它讓我們感受到了武將的英勇和武德的偉大。

黑天鵝

（中國畫）

黑天鵝，這是一幅精美的中國畫。畫面中，一隻優雅的天鵝在湖面上游動，它的羽毛黑得發亮，與湖水的藍色形成了鮮明的對比。畫面構圖簡潔，意境深遠，充分展現了中國畫的藝術魅力。這幅畫不僅是一幅藝術佳作，也是一首詩，一首歌，它讓我們感受到了大自然的美麗和生命的活力。

黑天鵝

（中國畫）

黑天鵝，這是一幅精美的中國畫。畫面中，一隻優雅的天鵝在湖面上游動，它的羽毛黑得發亮，與湖水的藍色形成了鮮明的對比。畫面構圖簡潔，意境深遠，充分展現了中國畫的藝術魅力。這幅畫不僅是一幅藝術佳作，也是一首詩，一首歌，它讓我們感受到了大自然的美麗和生命的活力。

黑天鵝

（中國畫）

黑天鵝，這是一幅精美的中國畫。畫面中，一隻優雅的天鵝在湖面上游動，它的羽毛黑得發亮，與湖水的藍色形成了鮮明的對比。畫面構圖簡潔，意境深遠，充分展現了中國畫的藝術魅力。這幅畫不僅是一幅藝術佳作，也是一首詩，一首歌，它讓我們感受到了大自然的美麗和生命的活力。

廣院聯合廣告

本院現正公開發售，歡迎各界人士踴躍參加。本院將為廣大觀眾提供高品質的娛樂體驗，包括精彩的電影、戲劇等。歡迎廣大市民前來觀看，共同享受藝術的樂趣。

金聲

本院現正公開發售，歡迎各界人士踴躍參加。本院將為廣大觀眾提供高品質的娛樂體驗，包括精彩的電影、戲劇等。歡迎廣大市民前來觀看，共同享受藝術的樂趣。

華南

本院現正公開發售，歡迎各界人士踴躍參加。本院將為廣大觀眾提供高品質的娛樂體驗，包括精彩的電影、戲劇等。歡迎廣大市民前來觀看，共同享受藝術的樂趣。

金城

本院現正公開發售，歡迎各界人士踴躍參加。本院將為廣大觀眾提供高品質的娛樂體驗，包括精彩的電影、戲劇等。歡迎廣大市民前來觀看，共同享受藝術的樂趣。

華南

本院現正公開發售，歡迎各界人士踴躍參加。本院將為廣大觀眾提供高品質的娛樂體驗，包括精彩的電影、戲劇等。歡迎廣大市民前來觀看，共同享受藝術的樂趣。

華南

本院現正公開發售，歡迎各界人士踴躍參加。本院將為廣大觀眾提供高品質的娛樂體驗，包括精彩的電影、戲劇等。歡迎廣大市民前來觀看，共同享受藝術的樂趣。

